Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W taki sposób będzie Aaron wchodził do (miejsca) najświętszego: z bykiem, młodym cielcem na ofiarę za grzech i z baranem na ofiarę całopalną.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli Aaron będzie wchodził do miejsca najświętszego, uczyni to w taki sposób: Przygotuje sobie młodego cielca na ofiarę za grzech i barana na ofiarę całopalną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto w taki sposób Aaron będzie wchodzić do Świętego Miejsca: z młodym cielcem na ofiarę za grzech i z baranem na całopalenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale tak wchodzić będzie Aaron do świątnicy z cielcem na ofiarę za grzech, a z baranem na ofiarę całopalenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aż to pierwej uczyni: cielca za grzech ofiaruje, a barana na całopalenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto jak Aaron będzie wchodził do Miejsca Najświętszego: weźmie młodego cielca na ofiarę przebłagalną i barana na ofiarę całopalną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto jak będzie Aaron wchodził do świątyni: z młodym cielcem na ofiarę za grzech i z baranem na ofiarę całopalną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto jak Aaron będzie wchodzić do Miejsca Najświętszego: z młodym cielcem na ofiarę przebłagalną za grzech i z baranem na ofiarę całopalną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto jak Aaron może wejść do miejsca najświętszego: Weźmie młodego cielca na ofiarę przebłagalną i barana na ofiarę całopalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aaron będzie wchodził do miejsca Świętego tylko z młodym cielcem na ofiarę przebłagalną i z baranem na całopalenie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z tym wejdzie Aharon do Świętego [Świętych tylko w Jom Kipur, gdy przybliży] młodego byka na oddanie za grzech [chatat] i barana na oddanie wstępujące [ola].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так Аарон ввійде до святого: З телятем з волів за гріх і бараном на цілопалення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto z czym będzie wchodził Ahron do świętego miejsca: Z cielcem na ofiarę zagrzeszną oraz z baranem na całopalenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, z czym Aaron ma wchodzić do świętego miejsca: z młodym bykiem jako darem ofiarnym za grzech i z baranem na całopalenie: |

1. 1) <x>30 8:18</x>; <x>30 9:2</x>; <x>40 15:24</x>; <x>650 9:7</x> [↑](#footnote-ref-2)